



9IS5477302

PXV SPARE PART & O-RING KIT

www.eliwell.com

1. Contents / Contenuto / Содержание

en GENERAL DESCRIPTION

This document includes instructions for replacing the O-Ring and spare parts of the silent model kits.

it DESCRIZIONE GENERALE

Il presente documento contiene le istruzioni per la sostituzione dell'O-Ring e delle parti di ricambio dei kit dei modelli silent.

ru ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данный документ включает инструкции по замене уплотнительного кольца и запасных частей бесшумного комплекта.

⚠ WARNING / AVVERTIMENTO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

INCORRECT OPERATION OF THE DEVICE

- This valve may only be used with the refrigerants listed in the product hardware guide⁽¹⁾.
- Disassemble, repair or unscrew conforming to applicable regulations and standards⁽²⁾.
- Tighten the locking ring and the nut in compliance with the technical specifications for torque values.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Non è consentito l'uso della valvola con refrigeranti diversi da quelli indicati nella guida hardware del prodotto⁽¹⁾.
- Smontare e riparare la valvola in conformità ai requisiti previsti dalle norme vigenti⁽²⁾.
- Serrare la ghiera di bloccaggio ed il dado in conformità con le specifiche tecniche relative alle coppie di serraggio.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

- Этим клапаны могут использоваться только с перечисленными в данном документе хладагентами.
- Не разбирайте, не ремонтируйте и не развинчивайте клапан.
- Затягивайте стопорное кольцо и гайку с соблюдением момента, указанного в технической спецификации.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

en

⁽¹⁾ See the product hardware guide for important regulatory information on the use of these products in applications employing flammable refrigerants.

⁽²⁾ The equipment must be installed, repaired and updated only by expert personnel, qualified and with the authorizations prescribed by the regulations in force in the respective regions. In the countries of the European Union, such personnel must have a refrigeration license in accordance with the F-GAS directive (Presidential Decree No. 43 of 27/10/2012 ex EC 303/2008), according to the methods indicated in the product documentation. Furthermore, the aforementioned personnel are responsible for the replacement in the field of spare parts officially supplied by Eliwell.

it

⁽¹⁾ Consultare la guida hardware del prodotto per ottenere importanti informazioni normative sull'uso di questi prodotti in applicazioni che utilizzano refrigeranti infiammabili.

⁽²⁾ Le apparecchiature devono essere installate, riparate ed aggiornate solo da personale esperto, qualificato e dotato delle autorizzazioni prescritte dai regolamenti in essere nelle rispettive regioni. Nei paesi dell'Unione Europea tale personale deve essere dotato di patentino di frigorista in accordo alla direttiva F-GAS (DPR. N°43 del 27/10/2012 ex CE 303/2008), secondo le modalità indicate nella documentazione di prodotto. Altresì si demanda al personale sopra citato la responsabilità nella sostituzione sul campo di componentistica di ricambio ufficialmente fornita da Eliwell.

ru

⁽¹⁾ Обратитесь к руководству на устройство в части важной нормативной информации об использовании этих продуктов в установках, использующих легковоспламеняющиеся хладагенты.

⁽²⁾ Оборудование должно устанавливаться, ремонтироваться и обновляться только высоко квалифицированным персоналом, у которого имеется доступ в соответствии с региональными нормативными актами. В странах Европейского Союза этот персонал должен иметь лицензию на работу с холодильным оборудованием в соответствии с Директивой F-GAS (Указ 43 от 27/10/2012 ex EC 303/2008) соответственно методам, указанным в документации на продукт. Кроме того, этот персонал несет ответственность за замену запчастей оборудования, которые официально поставляются фирмой Eliwell.

2. Kit Assembly / Assemblaggio kit / Установка набора

en

The instructions for replacing the O-Ring and the sleeve apply only to silent models.

- The sequence for replacing the O-Ring only is 1-2-3-4a-5-6a-7 ... 10
- The sequence for replacing the sleeve, moving part and O-Ring is 1-2-3-4b-5-6b-7 ... 10.

it

Le istruzioni per la sostituzione dell'O-Ring e del canotto si applicano solo ai modelli silent.

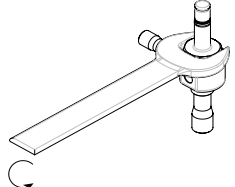
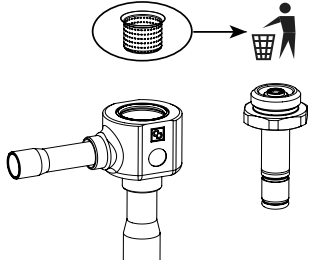
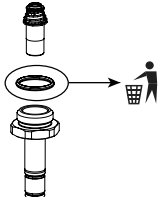
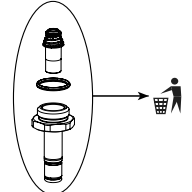
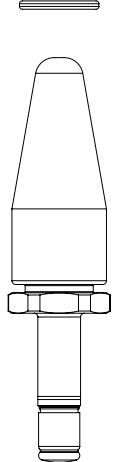
- La sequenza per la sostituzione del solo O-Ring è 1-2-3-4a-5-6a-7...10
- La sequenza per la sostituzione del canotto, parte mobile ed O-Ring è 1-2-3-4b-5-6b-7...10

ru

Инструкция по замене уплотнительного кольца и втулки применимо только для Бесшумных моделей.

- Для замены только уплотнительного кольца последовательность 1-2-3-4a-5-6a-7 ... 10
- Для замены втулки, подвижных частей и уплотнения последовательность 1-2-3-4b-5-6b-7 ... 10.

Nr.	Description / Descrizione / Описание	
1	<p>en Remove the coil and throw away the O-Ring.</p> <p>it Rimuovere la bobina e cestinare l'O-Ring.</p> <p>ru Снимите катушку и удалите уплотнительное кольцо, находящееся между катушкой и бумажной пластиной.</p>	

2	<p>Ⓔ Unscrew the valve.</p> <p>Ⓕ Svitare la valvola.</p> <p>Ⓗ Открутите клапан.</p>	
3	<p>Ⓔ Remove the filter and replace it with the new one.</p> <p>Ⓕ Rimuovere il filtro e sostituirlo con quello nuovo.</p> <p>Ⓗ Извлеките фильтр и замените новым.</p>	
4a	<p>Ⓔ Remove the O-Ring and throw it away.</p> <p>Ⓕ Rimuovere l'O-Ring e cestinarlo.</p> <p>Ⓗ Извлеките уплотнительное кольцо и выбросьте его.</p>	
4b	<p>Ⓔ Remove the shutter, the mobile core, the O-Ring and throw them away.</p> <p>Ⓕ Rimuovere la parte mobile, il canotto, l'O-Ring e cestinarli.</p> <p>Ⓗ Извлеките затвор, подвижный сердечник и уплотнительное кольцо и выбросьте их.</p>	
5	<p>Ⓔ Insert the new O-Ring on the new sleeve by using an appropriate tool. Use the conic tool code PXVS0GR000000 to replace the O-Ring.</p> <p>Verify the color of the new O-Ring: a wrong color could undermine the integrity of the valve.</p> <p>Ⓕ Inserire il nuovo O-Ring utilizzando uno strumento appropriato. Utilizzare lo strumento conico cod. PXVS0GR000000 per posizionare l'O-Ring nell'apposita sede.</p> <p>Verificare il colore del nuovo O-Ring: un colore errato potrebbe compromettere l'integrità della valvola.</p> <p>Ⓗ Установите новое уплотнительное кольцо на новую втулку используя специальное приспособление. Для замены уплотнения используйте коническое приспособление с кодом заказа PXVS0GR000000.</p> <p>Проверьте цвет устанавливаемого уплотнения: кольцо неправильного цвета может нарушить целостность клапана.</p>	

NOTICE / AVVISO / ПРИМЕЧАНИЕ

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Only use green O-Ring for N models.
- Only use purple O-Ring for E models.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

APPARECCHIATURA NON FUNZIONANTE

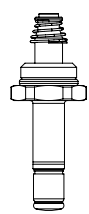
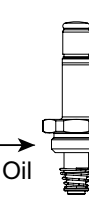
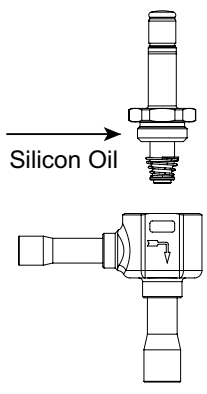
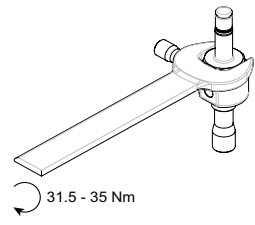
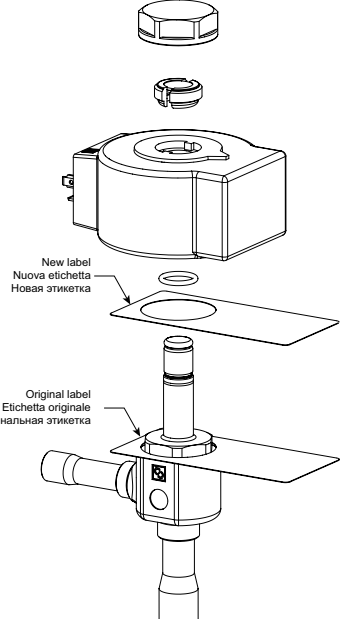
- Utilizzare unicamente O-Ring di colore verde per il modello N.
- Utilizzare unicamente O-Ring di colore viola per il modello E.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ

- Для N моделей используйте только зеленое кольцо.
- Для E моделей используйте только фиолетовое кольцо.

Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

6a	<p>(en) Insert the mobile core in the shutter. (it) Inserire la parte mobile nel canotto. (ru) Установите подвижный сердечник в затвор.</p>	
6b	<p>(en) Insert the new mobile core in the shutter. (it) Inserire la nuova parte mobile nel canotto. (ru) Установите новый подвижный сердечник в затвор.</p>	
7	<p>(en) 1. Lubricate the O-Ring with a silicon oil. 2. Assemble the shutter and the mobile core on the valve body. 3. Use the magnetic tool code PXVS0FR000000 to hold the mobile core into the shutter.</p> <p>(it) 1. Lubrificare l'O-Ring con un olio al silicone (Silicon Oil). 2. Assemblare il canotto e la parte mobile sul corpo valvola. 3. Utilizzare il magnete permanente cod. PXVS0FR000000 per tenere la parte mobile nel canotto prima dell'assemblaggio.</p> <p>(ru) 1. Смажьте уплотнительное кольцо силиконовым маслом 2. Установите затвор с подвижным сердечником в корпус клапана 3. Используйте магнитное приспособление с кодом заказа PXVS0FR000000 для удержания подвижного сердечника в затворе.</p>	
8	<p>(en) Screw the tube at the recommended tightening torque (31,5 – 35 Nm). (it) Avvitare il tubo alla coppia di serraggio indicata (31,5 - 35 Nm). (ru) Затяните трубу с рекомендуемым моментом (31,5 – 35 Нм).</p>	
9	<p>(en) 1. Insert the label. 2. Insert the new O-Ring and the coil. Notes a) This kit is intended for upgrade to silent models. Refer to the Hardware Guide to select the appropriate coil. b) Place the label plate as indicated in figure.</p> <p>(it) 1. Inserire l'etichetta. 2. Inserire il nuovo O-Ring e la bobina. Note a) Il Kit è concepito per l'aggiornamento delle versioni non silent a silent. Consultare l'apposita Guida hardware per la scelta della bobina opportuna. b) Posizionare le etichette come da figura.</p> <p>(ru) 1. Установите этикетку. 2. Установите новое уплотнение и катушку. Примечания а) Этот набор позволяет обновлять бесшумные модели. Обратитесь к Руководству Пользователя для подбора правильной катушки. б) Уделите особое внимание установке пластины этикетки между втулкой и уплотнительным кольцом.</p>	

NOTICE / AVVISO / ПРИМЕЧАНИЕ

IP DEGREE LOSS AND COIL DAMAGE

Make sure there is no interference with labels between the valve body, O-ring and coil.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

PERDITA GRADO IP E DANNEGGIAMENTO BOBINA

Assicurarsi che tra corpo della valvola, O-ring e bobina non vi sia interferenza con le etichette.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

ПОТЕРЯ СТЕПЕНИ ЗАЩИТЫ И ПОВРЕЖДЕНИЕ КАТУШКИ

Убедитесь что этикетки корпуса клапана, кольца уплотнения и катушки соответствуют друг другу.

Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

NOTICE / AVVISO / ПРИМЕЧАНИЕ

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Place correctly the labels.
- Only use 220 Vdc coils for silent models and 220/230 Vac for non silent models.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

APPARECCHIATURA NON FUNZIONANTE

- Posizionare correttamente le etichette.
- Utilizzare solo bobine a 220 Vdc per i modelli silent e bobine a 220/230 Vac per i modelli non silent.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

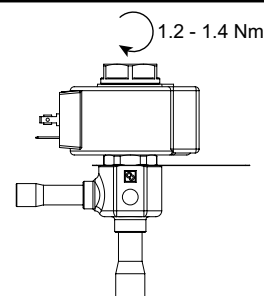
НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ

- Правильно установите этикетку.
- Для бесшумных моделей используйте катушки 220 В~, а для не бесшумных моделей катушки 220/230 В~.

Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

10

- Ⓜ Screw the orange cap at the recommended tightening torque (1,2 - 1,4 Nm).
- Ⓜ Avvitare il dado arancione alla coppia di serraggio indicata (1,2 - 1,4 Nm).
- Ⓜ Затяните оранжевую крышку с рекомендуемым моментом (1,2 - 1,4 Н·м).



⚠ WARNING / AVVERTIMENTO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

INCORRECT OPERATION OF THE DEVICE

Tighten the nut in compliance with the technical specifications for torque values and make sure the wiring is correct.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

Serrare il dado in conformità con le specifiche tecniche relative alle coppie di serraggio.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

Затягивайте гайку с моментом, который указан в технической документации и проверяйте правильность подключения.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

DISPOSAL

The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.

SMALTIMENTO

L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti.

УТИЛИЗАЦИЯ

Изделие (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными нормами по утилизации отходов.

INFORMATION

Eliwell Controls s.r.l.

Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi •

32016 Alpage (BL) ITALY

T +39 0437 986 111

T +39 0437 986 100 (Italy)

+39 0437 986 200 (other countries)

E saleseliwell@se.com

Technical helpline +39 0437 986 300

E techsuppliwell@se.com

www.eliwell.com

MADE IN ITALY

ИНФОРМАЦИЯ / АҚПАРАТ

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ

Дата изготовления печатается на контроллере и отображает неделю и год производства (ww-yy)

СДЕЛАНО В

СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

ДАЙЫНДАЛҒАН КҮНІ

Дайындалған күні контроллерде басылып жазылады және өндірістің аптасы мен жылын көрсетеді. (ww-yy)

ДАЙЫНДАУШЫ ЕЛ

ИТАЛИЯДА ЖАСАЛҒАН

АДРЕС

Eliwell Controls Srl

Via dell' Industria, 15 - Z. I. Paludi

32016 Alpage (BL) - Italy

тел.: +39 0437 986 111

Московский офис

115230, Россия, Москва, ул. Нагатинская д.2/2

подъезд 2, этаж 4, офис 402

Телефоны +7 985 030 59 13

или +7 985 305 59 13

Закупки: michael@mosinv.ru

Дополнительный номер: 15

Техподдержка: leonid@mosinv.ru

Дополнительный номер: 17

www.eliwell.mosinv.ru

